



Avviso di selezione per titoli il conferimento di n. 1 incarico di collaborazione autonoma nell'ambito del progetto di ricerca "Il valore creato dall'Università degli Studi di Bergamo"

la direttrice

VISTI:

- lo Statuto dell'Università di Bergamo, emanato con decreto rettorale prot. n. 2994/I/002 del 16.02.2012;
- la deliberazione del Consiglio di amministrazione del 18.12.2018 con la quale sono stati approvati il bilancio di previsione 2019 con il relativo budget assegnato al Dipartimento di Scienze aziendali, economiche e metodi quantitativi;
- la deliberazione della Giunta del Dipartimento di Scienze aziendali, economiche e metodi quantitativi del 21.11.2019 relativa all'approvazione del testo dell'avviso di selezione in oggetto;
- il vigente Regolamento per la disciplina degli incarichi individuali di lavoro autonomo a personale esterno dell'Università degli Studi di Bergamo;
- il D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445, Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa;
- il Decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165 e s.m. e i.;
- il Decreto Legislativo 30.6.2003 n. 196 Codice in materia di protezione dei dati personali;
- l'art. 57 del Dlgs.165/2001 come modificato dalla Legge 23.11.2012 n. 215 avente ad oggetto "Disposizioni per promuovere il riequilibrio delle rappresentanze di genere nei consigli e nelle giunte degli enti locali e nei consigli regionali. Disposizioni in materia di pari opportunità nella composizione delle commissioni di concorso nelle pubbliche amministrazioni"

comunica

Art. 1 - Selezione pubblica

E' indetta una selezione pubblica per titoli per l'affidamento di un incarico di collaborazione autonoma, con decorrenza dal 9.12.2019 e termine entro e non oltre il 15.01.2020.

"Revisione linguistica in lingua inglese di articoli nell'ambito del progetto di ricerca "Il valore creato dall'Università degli Studi di Bergamo" - responsabile scientifico prof. Mauro Cavallone.

Per l'incarico in questione è previsto un compenso forfetario al lordo delle ritenute a carico del collaboratore pari a € 2.382,00 al quale si aggiungono tutti gli oneri a carico dell'Amministrazione entro il limite massimo di spesa complessivo di € 3.022,30, ed è erogato al titolare in un'unica rata al termine della prestazione, previa attestazione della regolarità dell'esecuzione effettuata dal responsabile scientifico del progetto, prof. Mauro Cavallone.

Art. 2 - Requisiti di partecipazione

Per l'ammissione alla selezione di cui all'art. 1 è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

1. diploma di laurea specialistica/magistrale o quadriennale vecchio ordinamento in Lingue e Letterature Straniere, o titolo equipollente;
2. formazione post laurea in materia di traduzione accademico-scientifica;
3. significativa esperienza maturata nella traduzione/revisione di testi di carattere accademico in lingua inglese legati al marketing;
4. eccellente conoscenza della lingua inglese il cui livello dovrà essere autocertificato;
5. ottima conoscenza della lingua italiana il cui livello dovrà essere autocertificato;
6. appartenente alla struttura di afferenza ovvero con il Rettore, il direttore generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

Ai sensi dell'art. 25 L. 724/1994 sono esclusi dalla presente selezione:

1. coloro i quali siano cessati volontariamente dal servizio presso l'Università degli Studi di Bergamo con diritto alla pensione anticipata di anzianità;



2. coloro i quali siano cessati volontariamente dal servizio presso altro Ente pubblico con diritto alla pensione anticipata di anzianità, e che abbiano avuto con l'Università degli Studi di Bergamo rapporti di lavoro o di impiego nei cinque anni precedenti a quello di cessazione.

Il candidato che non dichiara nelle forme indicate nel successivo articolo, il possesso dei requisiti e dei titoli richiesti per la partecipazione alla selezione si intende automaticamente escluso, senza alcun onere di comunicazione da parte di questo Dipartimento.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito nel bando di selezione per la presentazione della domanda di ammissione.

I candidati sono ammessi con riserva alla selezione.

L'amministrazione può disporre, in ogni momento, con decreto motivato del Direttore del Dipartimento, l'esclusione dalla selezione per difetto dei requisiti prescritti.

La presentazione di domande prive di sottoscrizione, ovvero inoltrate oltre i termini previsti dal presente bando comporta l'esclusione dalla selezione.

Art. 3 – Domande di partecipazione

Gli aspiranti alla selezione devono consegnare la domanda di partecipazione alla selezione, secondo lo schema allegato, entro il giorno **venerdì 6 dicembre 2019, alle ore 12:**

- a) in busta chiusa indirizzata alla direttrice del Dipartimento di Scienze aziendali, economiche e metodi quantitativi, consegnata mano presso il Presidio economico giuridico dell'Università degli Studi di Bergamo in via Dei Caniana 2, 24127 Bergamo, dal lunedì al venerdì, dalle ore 9.30 alle 16.00, oppure
- b) mediante fax (allegando copia di documento di identità in corso di validità) al nr. 035 2052549, oppure
- c) via email all'indirizzo economia@unibg.it (allegando la domanda di partecipazione e relativi allegati firmati e scansiti, oltre a copia di documento di identità in corso di validità);
- d) per i soli candidati in possesso di una casella di posta elettronica certificata, spedite anche via email all'indirizzo di posta elettronica certificata economia@unibg.legalmail.it. La validità della trasmissione e ricezione del messaggio di posta elettronica certificata è attestata rispettivamente dalla ricevuta di accettazione e dalla ricevuta di avvenuta consegna. La domanda e i documenti devono essere sottoscritti e accompagnati dalla scansione del documento di identità del candidato con propria firma digitale, oppure inviati in formato non modificabile (pdf o tif) debitamente sottoscritti e accompagnati dalla scansione del documento di identità del candidato.

La ricevuta di ritorno viene inviata automaticamente dal gestore di PEC.

Non saranno accettate le domande presentate oltre il termine indicato e per le quali non siano state rispettate le modalità di consegna specificate nel presente articolo.

La domanda dovrà essere compilata in modo chiaro e preciso in ogni sua parte e dovrà essere datata e firmata in originale dal candidato.

Alla domanda il candidato dovrà allegare un curriculum in formato europeo firmato, un elenco firmato dei documenti e delle pubblicazioni che si ritengono utili ai fini della selezione.

La sottoscrizione non necessita di autenticazione, ai sensi dell'art. 39, 1° comma, del D.P.R. 445/2000.

Sull'involucro del plico dovranno risultare le indicazioni del nome, cognome e indirizzo del concorrente.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli sulla veridicità del contenuto delle dichiarazioni sostitutive ai sensi del Decreto direttoriale prot. n. 2731/B del 19.7.2000.

Nel caso che il partecipante alla selezione sia un dipendente pubblico, fra la documentazione da produrre deve essere acclusa anche copia della richiesta di autorizzazione a poter svolgere l'incarico presentata all'ente di appartenenza, resa ai sensi dell'art. 53 del D.Lgs. 165/2001, nel



caso che risulti vincitore della selezione pubblica (obbligatoria anche in caso di dichiarazione sostitutiva).

L'Università non assume alcuna responsabilità per il caso di irreperibilità del destinatario e per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda.

L'Amministrazione universitaria inoltre non assume alcuna responsabilità per i casi di mancato o tardivo recapito della domanda, dei titoli, delle comunicazioni relative alla selezione, dovute a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 4 - Commissione esaminatrice

La Commissione giudicatrice sarà costituita successivamente alla scadenza della presente procedura di selezione con decreto della direttrice di dipartimento.

Art. 5 - Valutazione comparativa

La valutazione comparativa è per titoli.

La Commissione effettua la valutazione comparativa dei candidati sulla base dell'esame dei titoli presentati dagli stessi, per un punteggio complessivo di 60 punti.

I titoli ammessi a valutazione, secondo il valore dei punteggi di seguito indicati, sono:

1. fino a 15 punti per la laurea specialistica/magistrale o quadriennale vecchio ordinamento in Lingue e Letterature Straniere, o titolo equipollente;
2. fino a 5 punti per formazione post laurea in materia di traduzione accademico-scientifica;
3. fino a 30 punti per significativa esperienza maturata nella traduzione/revisione di testi di carattere accademico in lingua inglese legati al marketing;
4. fino a 5 eccellente conoscenza della lingua inglese il cui livello dovrà essere autocertificato;
5. fino a 5 punti per ottima conoscenza della lingua italiana il cui livello dovrà essere autocertificato.

Art. 6 - Graduatoria di merito

Al termine dei lavori la Commissione formulerà per ciascun candidato un giudizio complessivo e compilerà una graduatoria di merito sulla base della somma dei punteggi ottenuti, designando il candidato che, in base a tale graduatoria, sia risultato vincitore. A parità di merito verrà considerato quale titolo di preferenza la minore età.

Gli atti sono approvati, con proprio decreto, dalla direttrice di dipartimento e pubblicati sul sito web dell'Ateneo per quindici giorni.

Ai candidati vincitori sarà data comunicazione scritta dell'affidamento dell'incarico.

Art. 7 - Contratto

Il candidato risultato vincitore sarà invitato alla stipula del contratto di diritto privato, in conformità alle norme vigenti.

Art. 8 - Trattamento dati personali

Ai sensi del D.Lgs. 196/2003 (Codice in materia di protezione dei dati personali), del Regolamento Unibg D.R. rep. 6.804/I/003 del 30/3/2011 ("Misure attuative del codice di protezione dei dati personali - Documento programmatico sulla sicurezza"), del Regolamento EU 2016/679 nonché del D.Lgs 51/2018 (Attuazione della direttiva UE 27 aprile 2016 n. 2016/680 del Parlamento europeo e del Consiglio, relativa alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali da parte delle autorità competenti a fini di prevenzione, indagine, accertamento e perseguimento di reati o esecuzione di sanzioni penali, nonché alla libera circolazione di tali dati), i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso il Dipartimento di Scienze aziendali, economiche e metodi quantitativi dell'Università degli Studi di Bergamo e trattati per le finalità di gestione della selezione pubblica e dell'eventuale procedimento di assegnazione di incarico.



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI BERGAMO**

Dipartimento
di Scienze Aziendali,
Economiche e Metodi Quantitativi

Art. 9 - Responsabile del procedimento

Il responsabile del procedimento della presente selezione è la dott. Barbara Mirto, numero telefonico 035/ 2052586-536, e-mail: economia@unibg.it.

Art. 10 - Responsabile della prevenzione della corruzione

Si informa che presso l'Università degli Studi di Bergamo è stato approvato il piano triennale di prevenzione della corruzione 2018-2020 ai sensi della Legge n. 190 del 06.11.2012 ed è stato conferito l'incarico di Responsabile della prevenzione della corruzione al direttore generale, dott. Marco Rucci.

All'indirizzo di posta elettronica prevenzione.corruzione@unibg.it potranno essere effettuate le eventuali segnalazioni di irregolarità del procedimento.

Bergamo, 25 novembre 2019
GZ/sf - prot. n. 178805/VII/16

La direttrice di dipartimento
(prof.ssa Giovanna Zanotti)
f.to Giovanna Zanotti



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI BERGAMO**

Dipartimento
di Scienze Aziendali,
Economiche e Metodi Quantitativi

Il Consiglio del dipartimento di Scienze aziendali, economiche e metodi quantitativi dell'Università degli Studi di Bergamo è costituito nella seguente composizione:

PROFESSORI ORDINARI:

RICCARDO BELLOFIORE
MARA BARBARA BERGAMASCHI
SILVIA BIFFIGNANDI
PAOLO BUONANNO
ELENA CEFIS
ANNALISA CRISTINI
GIOVANNA DOSSENA
ADRIANA GNUDI
SERGIO ORTOBELLI LOZZA
SALVATORE PICCOLO
CLAUDIA ROSSI
GIANFRANCO RUSCONI
STEFANIA SERVALLI
GIOVANNI URGÀ
LAURA VIGANO'
GIOVANNA ZANOTTI

PROFESSORI ASSOCIATI:

DANIELA ANDREINI
STEFANO BASAGLIA
MARIA ROSA BATTAGGION
LUCIO BERTOLI BARSOTTI
CRISTINA BETTINELLI
ALBERTO BRUGNOLI
MICHELA CAMELETTI
DAVIDE CASTELLANI
CRISTIANA CATTANEO
MAURO CAVALLONE
FRANCESCO CINNIRELLA
GIORGIO CONSIGLI
MASSIMO CONTRAFATTO
ALESSANDRO DANOVÌ
EDOARDO EZIO DELLA TORRE
ANNA MARIA FALZONI
DANIELE GERVASIO
ROSELLA GIACOMETTI
LUCIA GIBILARO
STEFANIA LICINI
STEFANO LUCARELLI
FRANCESCA MAGGIONI
LAURA MARIANI
GIACOMINO MAURINI
VITTORIO MORIGGIA
CARLA NARDELLI
FEDERICA ORIGO
GIUSEPPE PEDELIENTO
MARIELLA PIANTONI
DOMENICO PIATTI
MARIA ROSA GIOVANNA SCARLATA



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI BERGAMO**

Dipartimento
di Scienze Aziendali,
Economiche e Metodi Quantitativi

MARIAFRANCESCA SICILIA
SILVANA SIGNORI
ALESSANDRO VAGLIO
ANNA MARIA VARIATO

RICERCATORI UNIVERSITARI

GIANPAOLO BARONCHELLI
CESARINO BERTINI
ANNAMARIA BIANCHI
LUCA CAROLLO
VALERIA CAVIEZEL
PETER CINCINELLI
RAFFAELE FIOCCO
GIOVANNA GALIZZI
MARA GRASSEN
TOMMASO LANDO
FRANCESCA MAGNO
DAMIANO MONTANI
DANIELE TONINELLI
GABRIELE TORRI
GIOVANNA VERTOVA
PIETRO VERTOVA
SEBASTIANO VITALI



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI BERGAMO**

Dipartimento
di Scienze Aziendali,
Economiche e Metodi Quantitativi

Il Consiglio di amministrazione dell'Università degli Studi di Bergamo, per il triennio accademico 2019/2021, è costituito nella seguente composizione:

Prof. REMO MORZENTI PELLEGRINI – Presidente

Prof. GIANPIETRO COSSALI
Prof. FRANCO GIUDICE
Prof. GIANMARIA MARTINI
Prof.ssa STEFANIA SERVALLI
Prof. SILVIO TROILO

Sig. MICHELE GAMBUZZA
Sig.a ELISABETTA RONDALLI

Dott.ssa DANIELA GENNARO in GUADALUPI
Dott. SILVANO VENCENZO GHERARDI
Dott.ssa GIOVANNA RICUPERATI